AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 22.4.2005
COM(2005) 158 végleges

2005/0060 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

A tagállamok és harmadik országok közötti nemzetközi légiközlekedési kapcsolatok hagyományosan a tagállamok és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások, azok mellékletei és az egyéb kétoldalú vagy többoldalú szerződések hatálya alá tartoznak.

Az Európai Közösségek Bíróságának a C-466/98., C-467/98., C-468/98., C-471/98., C-472/98., C-475/98. és C-476/98. számú ügyben hozott határozatát követően a Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik a külső légi közlekedés számos kérdését illetően. A Bíróság tisztázta a közösségi légi fuvarozóknak a Közösségen belüli szabad letelepedésből származó előnyökhöz való jogát, beleértve a megkülönböztetésmentes jogot a piachoz való hozzáférésre.

A tagállamok kétoldalú légiközlekedési megállapodásainak a kijelölésre vonatkozó hagyományos záradékai sértik a közösségi jogot. Lehetővé teszik egy harmadik ország számára, hogy megtagadja, visszavonja vagy felfüggessze egy tagállam által kijelölt azon légi fuvarozó jogosítványait vagy engedélyeit, amelynek többségi tulajdona és tényleges ellenőrzése nem az adott tagállam vagy annak állampolgárai kezében van. Ez az egy tagállamban alapított, de más tagállamok állampolgárai tulajdonában lévő és általuk ellenőrzött közösségi légi fuvarozókkal szembeni hátrányos megkülönböztetésnek minősül. Ez ellentétes a Szerződés 43. cikkével, amely valamely tagállamnak a szabad letelepedés jogát gyakorló állampolgárai számára a fogadó tagállamban az adott tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódot biztosít.

A Bíróság határozatait követően a Tanács 2003 júniusában felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással[1] való felváltása céljából.

A Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltása céljából harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban, a Bizottság tárgyalásokat folytatott a Bolgár Köztársasággal egy olyan megállapodás megkötéséről, amely a tagállamok és a Bolgár Köztársaság között meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások egyes rendelkezéseinek helyébe lép. A megállapodás 2. cikke szerint a kijelölésre vonatkozó hagyományos záradékok helyébe egy közösségi záradék lép, amely valamennyi közösségi légi fuvarozó számára lehetővé teszi, hogy a letelepedési jog előnyeiből részesüljön. A megállapodás 4. és 5. cikke a közösségi hatáskörre vonatkozó záradékok két típusát érinti. A 4. cikk a repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékkel foglalkozik, amelyet az energiatermékek és a villamos energia közösségi adóztatási keretének átszervezéséről szóló 2003/96/EK tanácsi irányelv és különösen annak 14. cikke (2) bekezdése harmonizált. Az 5. cikk (viteldíjak) a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások és a légi szolgáltatások vitel- és tarifadíjairól szóló 2409/92 tanácsi rendelet – amely a harmadik országbeli légi fuvarozóknak megtiltja, hogy a Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő légi járatok tekintetében a meglévőnél alacsonyabb árakat vezessenek be – közti ellentmondásokat oldja fel.

[1] A 2003. június 5-i 11323/03 tanácsi határozat (korlátozott terjesztésű dokumentum)

A Tanácsot felkérik, hogy hagyja jóvá az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről, aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló határozatot, valamint arra, hogy jelölje meg a felhatalmazott személyeket, akik a Közösség részéről aláírják a megállapodást.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen 300. cikkének (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával összefüggésben annak 80. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára[2],

mivel:

(1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltásáról;

(2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott a Bolgár Köztársasággal egy a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötésére a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltása céljából a harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban;

(3) A megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a Bizottság által megtárgyalt megállapodást alá kell írni és azt ideiglenesen alkalmazni kell.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

1. A megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodásnak a Közösség nevében történő aláírására jogosult személyt vagy személyeket.

---

[2] HL C […]., […]., […]. o.

2. A megállapodás hatálybalépéséig a megállapodást ideiglenesen kell alkalmazni az azt a napot követő hónap első napjától, amelyen a felek értesítik egymást arról, hogy az ehhez szükséges eljárások lezárultak. A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy a megállapodás 8. cikke (2) bekezdésében előírt értesítést megküldje.

3. A megállapodás szövegét mellékletként e határozathoz csatolták.

Kelt Brüsszelben, […]-án/-én

a Tanács részéről
az elnök

2005/0060 (CNS)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával és 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésével összefüggésben annak 80. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára[3],

tekintettel az Európai Parlament véleményére[4],

mivel:

(1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltásáról;

(2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott a Bolgár Köztársasággal egy a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötésére a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltása céljából a harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban;

(3) Ezt a megállapodást a megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a(z) […]-i …/…/EK tanácsi határozattal[5] összhangban a Bizottság a Közösség nevében […]-án/-én aláírta;

(4) Ezt a megállapodást jóvá kell hagyni.

---

3 HL C […]., […]., […]. o.
4 HL C […]., […]., […]. o.
5 HL C […]., […]., […]. o.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

1. Az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

2. A megállapodás szövegét mellékletként e határozathoz csatolták.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodás 8. cikkének (1) bekezdésében előírt értesítés megtételére jogosult személyt.

Kelt Brüsszelben, […]-án/-én

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG:

egyrészről, valamint

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG

(a továbbiakban: Bulgária)

másrészről

(a továbbiakban: a szerződő felek)

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség számos tagállama és Bulgária között olyan kétoldalú légiközlekedési megállapodások jöttek létre, amelyek a közösségi joggal ellentétes rendelkezéseket tartalmaznak,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik számos olyan kérdést illetően, amelyre az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások kiterjedhetnek,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy a közösségi jog szerint a valamely tagállamban székhellyel rendelkező közösségi légi fuvarozóknak joguk van hátrányos megkülönböztetés nélkül hozzáférni az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és egyes harmadik országok között létrejött megállapodásokra, amelyek a közösségi joggal összhangban az ilyen harmadik országok állampolgárai számára lehetővé teszik, hogy az Európai Közösség tagállamai által engedélyezett légiközlekedési vállalatokban tulajdonjogot szerezzenek,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és Bulgária között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások azon rendelkezéseit, amelyek a közösségi joggal ellentétesek, teljes összhangba kell hozni azzal az Európai Közösség és a Bolgár Köztársaság közötti légi szolgáltatások rendezett jogi hátterének létrehozása és az ilyen légi szolgáltatások folytonosságának fenntartása érdekében,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösségnek e tárgyalások keretében nem célja az Európai Közösség és Bulgária közötti légi forgalom mértékének növelése, a közösségi légi fuvarozók és Bulgária légi fuvarozói közti egyensúly befolyásolása vagy a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseinek a forgalmi jogok tekintetében történő módosítása,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Általános rendelkezések

1. E megállapodás alkalmazásában a „tagállamok” az Európai Közösség tagállamai.

2. Az 1. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam állampolgáraira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállamainak állampolgáraira való hivatkozásként kell értelmezni.

3. Az 1. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam légi fuvarozóira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállam által kijelölt légi fuvarozókra vagy légitársaságokra való hivatkozásként kell értelmezni.

2. cikk

Kijelölés

1. A 2. melléklet a), illetve b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezései lépnek az érintett tagállam légi fuvarozójának kijelölése, a légi fuvarozó részére a Bulgária által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légi fuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében. A 2. melléklet a), illetve b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk (4) és (5) bekezdésének rendelkezései lépnek az Bulgária légi fuvarozójának kijelölése, a légi fuvarozó részére az érintett tagállam által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légi fuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

2. A tagállam általi kijelölés kézhezvételét követően Bulgária a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve hogy:

   i. a légi fuvarozó társaságot az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban alapították, és az a közösségi jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel rendelkezik;

   ii. a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja és fenntartja a légi fuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, valamint az illetékes légiforgalmi hatóságot a kijelölésben egyértelműen meghatározza; és

   iii. a légi fuvarozó tulajdona közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a 3. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van, és továbbra is a kezében lesz, továbbá ezen államok és/vagy ezen állampolgárok tényleges ellenőrzése alatt áll.

3. Bulgáriának jogában áll a tagállam által kijelölt légi fuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

i. a légi fuvarozó társaságot az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében nem a kijelölő tagállamban alapították, vagy az nem rendelkezik a közösségi jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel;

ii. nem a működési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja vagy tartja fenn a légi fuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, valamint az illetékes légiforgalmi hatóság a kijelölésben nincs egyértelműen meghatározva; vagy

iii. a légi fuvarozó tulajdona és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a 3. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van.

Az e bekezdés szerinti jogának gyakorlása során Bulgária nem alkalmazhat az állampolgárság alapján hátrányos megkülönböztetést a közösségi légi fuvarozók között.

4. A Bulgária általi kijelölés kézhezvételét követően a tagállam a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve hogy:

i. a légi fuvarozó rendelkezik a bolgár jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel;

ii. Bulgária, amely a működési engedély kiadásáért felelős, gyakorolja és fenntartja a légi fuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését; valamint

iii. a légi fuvarozó tulajdona közvetlenül vagy többségi tulajdon révén Bulgária és/vagy természetes vagy jogi személyeinek kezében van, továbbá Bulgária és/vagy természetes vagy jogi személyeinek tényleges ellenőrzése alatt áll.

5. Egy tagállamnak jogában áll a Bulgária által kijelölt légi fuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

i. a légi fuvarozó nem rendelkezik a bolgár jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel;

ii. Bulgária, amely a működési engedély kiadásáért felelős, nem gyakorolja és nem tartja fenn a légi fuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését; valamint

iii. a légi fuvarozó tulajdona közvetlenül vagy többségi tulajdon révén nem Bulgária és/vagy természetes vagy jogi személyeinek kezében van.

3. cikk

A szabályozási ellenőrzéshez kapcsolódó jogok

1. A 2. melléklet c) pontjában felsorolt cikkek kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. Ha egy tagállam olyan légi fuvarozót jelöl ki, amelynek szabályozási ellenőrzését egy másik tagállam gyakorolja és tartja fenn, Bulgáriának a légi fuvarozót kijelölő tagállam és a Bulgária között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti jogai

a biztonsági előírásoknak az adott másik tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása során, valamint az adott légi fuvarozó működési engedélye tekintetében ugyanúgy érvényesülnek.

4. cikk

A repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek

1. A 2. melléklet d) pontjában felsorolt cikkek kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. Bármely ellenkező értelmű rendelkezés ellenére, a 2. melléklet d) pontjában felsorolt megállapodásokban foglaltak nem akadályozhatják meg a tagállamokat abban, hogy hátrányos megkülönböztetés nélkül adókat, illetékeket, vámokat vagy díjakat vessenek ki a területükön felvett és Bulgária által kijelölt légi fuvarozó azon légi járműve által felhasznált üzemanyagra, amely az adott tagállam területének egy pontja és az adott tagállam területének egy másik pontja vagy egy másik tagállam területe között közlekedik.

5. cikk

Viteldíjak az Európai Közösségen belül

1. A 2. melléklet e) pontjában felsorolt cikkek kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. Az 1. mellékletben felsorolt és a 2. melléklet e) pontjában foglalt rendelkezést tartalmazó megállapodás alapján a Bulgária által kijelölt légi fuvarozó(k)nak az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő járataira vonatkozóan kiszabott viteldíjak a közösségi jog hatálya alá tartoznak.

6. cikk

A megállapodás mellékletei

E megállapodás mellékletei a megállapodás szerves részét képezik.

7. cikk

Felülvizsgálat vagy módosítás

A szerződő felek kölcsönös megegyezés alapján bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják ezt a megállapodást.

8. cikk

Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

1. Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a szerződő felek írásban értesítették egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásoknak eleget tettek.

2. Az (1) bekezdéstől eltérve a felek megegyeznek abban, hogy az azt a napot követő első hónap első napjától, amikor a felek értesítik egymást, hogy a szükséges eljárások lezárultak, e megállapodást ideiglenesen alkalmazzák.

3. A tagállamok és Bulgária között létrejött azon megállapodásokat és egyéb szerződéseket, amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen, az 1. melléklet b) pontja sorolja fel. Ezt a megállapodást minden ilyen megállapodásra és szerződésre azok hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának napjától alkalmazni kell.

9. cikk

Megállapodás megszűnése

1. Ha az 1. mellékletben felsorolt valamelyik megállapodás hatályát veszti, e megállapodás minden olyan rendelkezése, amely az 1. mellékletben felsorolt szóban forgó megállapodásra vonatkozik, szintén hatályát veszti.

2. Abban az esetben, ha az 1. mellékletben felsorolt összes megállapodás hatályát veszti, ez a megállapodás is hatályát veszti.

FENTIEK HITELÉÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Brüsszelben, a 2005. év január havának 24. napján, két-két eredeti példányban cseh, dán, holland, angol, észt, finn, francia, német, görög, magyar, olasz, lett, litván, máltai, lengyel, portugál, szlovák, szlovén, spanyol, svéd és bolgár nyelven. Eltérés esetén az angol nyelvű szöveget kell előnyben részesíteni a többi nyelvvel szemben.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG RÉSZÉRŐL: A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL:

1. MELLÉKLET

A megállapodás 1. cikkében említett megállapodások jegyzéke

a) Bulgária és az Európai Közösség tagállamai között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások, amelyeket e megállapodás aláírásának napján már megkötöttek, aláírtak és/vagy ideiglenesen alkalmaznak

– **az Osztrák Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya** között létrejött légiközlekedési megállapodás, kelt Szófiában, 1997. november 4-én, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Ausztria megállapodás,

Kiegészítve a Bécsben, 1996. június 28-án kelt egyetértési nyilatkozattal.

– **a Belga Királyság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között létrejött légiközlekedési megállapodás, kelt Szófiában, 1957. május 14-én, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Belgium megállapodás,

– **a Ciprusi Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között a menetrendszerű kereskedelmi légi szolgáltatásokról létrejött megállapodás, kelt Nicosiában, 1965. május 8-án, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Ciprus megállapodás,

– A Csehszlovák Szocialista Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya között Szófiában 1967. szeptember 25-én létrejött légiközlekedési megállapodás, amelynek vonatkozásában a Cseh Köztársaság úgy nyilatkozott, hogy rendelkezéseit kötelező érvényűnek tekinti, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Cseh Köztársaság megállapodás,

– **a Dán Királyság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között létrejött polgári légiközlekedési megállapodás, kelt Szófiában, 1958. május 24-én, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Dánia megállapodás,

Legutóbb az 1958. május 24-i levélváltással kiegészítve.

– A **Finn Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között a területeik között és azokon túli légiközlekedési szolgáltatásokról létrejött megállapodás, amelyet 1970. március 19-én írtak alá Helsinkiben, a továbbiakban a 2. mellékletben a Bulgária-Finnország megállapodás,

– **a Francia Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Párizsban, 1965. augusztus 4-én írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Franciaország megállapodás,

Az 1965. augusztus 4-i levélváltással kiegészítve,

módosítva az 1969. június 12-i és július 10-i levélváltással,

legutóbb a Szófiában, 2000. január 26-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva.

– A **Német Szövetségi Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya** között a területeik között és azokon túli légiközlekedési szolgáltatásokról létrejött

megállapodás, amelyet 1993. június 11-én írtak alá Szófiában, a továbbiakban a 2. mellékletben a Bulgária-Németország megállapodás,

kiegészítve a Szófiában, 2001. október 1-jén kelt egyetértési nyilatkozattal,

kiegészítve a 2002. augusztus 15-i és 2004. április 20-i jegyzékváltással.

– **A Görög Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya** között a területeik között és azokon túli légiközlekedési szolgáltatásokról létrejött megállapodás, amelyet 2002. november 1-jén írtak alá Athénban, a továbbiakban a 2. mellékletben a Bulgária-Görögország megállapodás,

Kiegészítve az Athénban, 2000. február 23-án kelt egyetértési nyilatkozattal.

– **a Magyar Népköztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Szófiában, 1969. augusztus 29-én írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Magyarország megállapodás,

– **Írország kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya** között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Dublinban, 1995. július 27-én írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Írország megállapodás,

– **az Olasz Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között létrejött polgári légiközlekedési megállapodás, amelyet Szófiában, 1974. május 27-én írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Olaszország megállapodás,

Kiegészítve a Rómában, 1974. április 4-én kelt kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel,

legutóbb a Rómában, 1997. július 25-én kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva.

– **A Lett Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya** között a területeik között és azokon túli légiközlekedési szolgáltatásokról létrejött megállapodás, amelyet 1999. május 19-én írtak alá Varsóban, a továbbiakban a 2. mellékletben a Bulgária-Lettország megállapodás,

– **a Luxemburgi Nagyhercegség kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Szófiában, 1965. május 8-án írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Luxemburg megállapodás,

– A **Máltai Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között a területeik között és azokon túli légiközlekedési szolgáltatásokról létrejött megállapodás, amelyet 1982. július 23-án írtak alá Várnában, a továbbiakban a 2. mellékletben a Bulgária-Málta megállapodás,

Kiegészítve a Máltán, 1982. április 12-én kelt egyetértési nyilatkozattal.

– **a Holland Királyság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Szófiában, 1958. február 7-én írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Hollandia megállapodás,

legutóbb a Hágában, 2002. augusztus 6-án kelt egyetértési nyilatkozattal kiegészítve.

– **a Lengyel Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Varsóban, 1949. május 16-án írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Lengyelország megállapodás,

– **a Portugál Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Lisszabonban, 1975. október 22-én írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Portugália megállapodás,

– **a Szlovák Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya** között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Szófiában 1995. december 8-án írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Szlovákia megállapodás,

– **a Spanyolország kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között létrejött légiközlekedési megállapodás, amelyet Szófiában, 1971. november 6-án írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Spanyolország megállapodás,

legutóbb a Szófiában, 1978. október 21-én kelt kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva.

– **a Svéd Királyság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között létrejött polgári légiközlekedési megállapodás, amelyet Szófiában, 1957. április 17-én írtak alá, a továbbiakban a 2. mellékletben: a Bulgária-Svédország megállapodás,

– **a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya** között a területeik között és azokon túli légiközlekedési szolgáltatásokról létrejött megállapodás, amelyet 1970. május 28-án írtak alá Londonban, a továbbiakban a 2. mellékletben a Bulgária-Egyesült Királyság megállapodás,

módosítva az 1973. augusztus 23-án kelt jegyzékváltással,

Kiegészítve a Londonban, 1998. január 15-én kelt egyetértési nyilatkozattal.

b) Légiközlekedési megállapodások és egyéb szerződések, amelyeket Bulgária és az Európai Közösség tagállamai parafáltak vagy aláírtak, és amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba és nem alkalmaznak ideiglenesen

[szándékosan üresen hagyva]

2. MELLÉKLET

Az 1. mellékletben felsorolt megállapodásokban szereplő és a megállapodás 2–5. cikkében említett cikkek jegyzéke

a) Tagállam általi kijelölés

– a Bulgária-Ausztria megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Belgium megállapodás 2. cikke,

– a Bulgária-Ciprus megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Cseh Köztársaság megállapodás 2. cikke,

– a Bulgária-Dánia megállapodás 2. cikke,

– a Bulgária-Finnország megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Franciaország megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Németország megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Görögország megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Magyarország megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Írország megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Olaszország megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Lettország megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Luxemburg megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Málta megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Hollandia megállapodás 2. cikke,

– a Bulgária-Lengyelország megállapodás 2. cikke,

– a Bulgária-Portugália megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Szlovákia megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Spanyolország megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Svédország megállapodás 2. cikke,

– a Bulgária-Egyesült Királyság megállapodás 3. cikke.

b) Az engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:

– a Bulgária-Ausztria megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Belgium megállapodás 2. cikke,

– a Bulgária-Ciprus megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Dánia megállapodás 2. cikke,

– a Bulgária-Finnország megállapodás 3,4. cikke,

– a Bulgária-Franciaország megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Németország megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Görögország megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Magyarország megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Írország megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Olaszország megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Lettország megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Luxemburg megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Málta megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Hollandia megállapodás 2. cikke,

– a Bulgária-Lengyelország megállapodás 6. cikke,

– a Bulgária-Portugália megállapodás 5. cikke,

– a Bulgária-Szlovákia megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Spanyolország megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Svédország megállapodás 2. cikke,

– a Bulgária-Egyesült Királyság megállapodás 4. cikke.

c) Szabályozási ellenőrzés:

– a Bulgária-Görögország megállapodás 7. cikke,

– a Bulgária-Németország megállapodás 11. cikkének a) pontja,

– a Bulgária-Franciaország megállapodás 12a. cikke,

– a Bulgária-Olaszország megállapodás 9b. cikke,

d) A repülőgép-üzemanyagra kivetett illetékek:

– a Bulgária-Ausztria megállapodás 7. cikke,

– a Bulgária-Belgium megállapodás 5. cikke,

– a Bulgária-Ciprus megállapodás 8. cikke,

– a Bulgária-Cseh Köztársaság megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Dánia megállapodás 5. cikke,

– a Bulgária-Finnország megállapodás 6. cikke,

– a Bulgária-Franciaország megállapodás 10. cikke,

– a Bulgária-Németország megállapodás 7. cikke,

– a Bulgária-Görögország megállapodás 10. cikke,

– a Bulgária-Magyarország megállapodás 12. cikke,

– a Bulgária-Írország megállapodás 11. cikke,

– a Bulgária-Olaszország megállapodás 8. cikke,

– a Bulgária-Lettország megállapodás 7. cikke,

– a Bulgária-Luxemburg megállapodás 7. cikke,

– a Bulgária-Málta megállapodás 6. cikke,

– a Bulgária-Hollandia megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Lengyelország megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Portugália megállapodás 7. cikke,

– a Bulgária-Szlovákia megállapodás 8. cikke,

– a Bulgária-Spanyolország megállapodás 11. cikke,

– a Bulgária-Svédország megállapodás 5. cikke,

– a Bulgária-Egyesült Királyság megállapodás 5. cikke.

e) Viteldíjak az Európai Közösségen belül:

– a Bulgária-Ausztria megállapodás 11. cikke,

– a Bulgária-Belgium megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Ciprus megállapodás 6. cikke,

– a Bulgária-Cseh Köztársaság megállapodás 10. cikke,

– a Bulgária-Dánia megállapodás 6. cikke,

– a Bulgária-Finnország megállapodás 8. cikke,

– a Bulgária-Franciaország megállapodás 13. cikke,

– a Bulgária-Németország megállapodás 8. cikke,

– a Bulgária-Görögország megállapodás 13. cikke,

– a Bulgária-Magyarország megállapodás 6. cikke,

– a Bulgária-Írország megállapodás 6. cikke,

– a Bulgária-Olaszország megállapodás 7. cikke,

– a Bulgária-Lettország megállapodás 9. cikke,

– a Bulgária-Luxemburg megállapodás 5. cikke,

– a Bulgária-Málta megállapodás 9. cikke,

– a Bulgária-Hollandia megállapodás 3. cikke,

– a Bulgária-Lengyelország megállapodás 4. cikke,

– a Bulgária-Portugália megállapodás 10. cikke,

– a Bulgária-Szlovákia megállapodás 10. cikke,

– a Bulgária-Spanyolország megállapodás 6. cikke,

– a Bulgária-Svédország megállapodás 6. cikke,

– a Bulgária-Egyesült Királyság megállapodás 9. cikke.

3. MELLÉKLET

A megállapodás 2. cikkében említett egyéb államok jegyzéke

a) Az Izlandi Köztársaság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);

b) A Liechtensteini Hercegség (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);

c) A Norvég Királyság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);

d) A Svájci Államszövetség (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légiközlekedési megállapodás értelmében);